леть принести мне чашку чаю и не поселять надо мной, если будет возможно, двоих господ из Файфа.

Пятница, 5 сентября.

Я не смогу покинуть Думбартон, обойдя молчанием колонну у ворот города, воздвигнутую в честь д-ра Смолетта его братом, [17] и Думбартонский замок, [18] также заслуживающий упоминания, во-первых, потому, что несчастная Мария провела в нем два месяца в заключении, и, во-вторых, потому, что положение его самое необычное, какое мне случалось видеть. Можно было бы сказать, что ее светлость Природа создала его в момент капризного настроения. Figure to yourself my dear friend, a high, whymsically-shaped rock, with a deep cleft in the middle which gives the appearance of two sugar loaves. The only consequence which this Castle appears to have been of, was the protection it afforded to the turbulent nobles when in Rebellion, now that Castle is of no consequence at all. * Еще одно слово я скажу, с вашего позволения, о сливающихся здесь речках Клайд и Левен, очень украшающих пейзаж. После того как мой сын вернется из замка и г. Ситон освободит нас от необходимости принимать старейшин города, которые собираются преподнести князю титул почетного гражданина города, мы сядем в экипаж и отправимся в замок Бьюкенен, принадлежащий герцогу Монтроузу, [19] где сможем спокойно наслаждаться красотами озера Лох Ломонд и всеми разнообразными чудесами, на которые природа была столь щедра в его окрестностях. Искусство не будет отвлекать нас ни на мгновение, ибо в Бьюкенене его сыщется не более, чем в жилищах наших далеких предков, чьи нужды ограничивались первым необходимым. Мы увидим часть озера Лох Ломонд с его прелестными островами, один из которых, принадлежащих герцогу, оказался, неизвестно каким образом, забыт, когда Пресвитер делил приходы, и до сих пор не прикреплен ни к одному из них. Когда Синод попытался впоследствии исправить это упущение, то встретил сильное сопротивление, и все осталось по-прежнему. Вот почему остров этот служит теперь убежищем неосторожным девицам, которые приезжают, чтобы разрешиться здесь от бремени и избежать унижения или позора, какому они подверглись бы своими священниками: в таких случаях их приводят к публичному покаянию при собрании всего прихода.

Добрейший г. Смит, принимавший нас в отутствие герцога и герцогини, провел нас в кабинет герцога и показал подлинные письма Карла I и Карла II, а также полную переписку знаменитого маркиза Монтроуза с этими государями и с другими особами. [20] После нескольких часов этого интереснейшего чтения нас ждал очень умеренный, но достойный обед, поданный с гостеприимством старого

---

* Вообразите себе, мой дорогой друг, высокую скалу причудливой формы, с расселиной, придающей ей вид двух сахарных голов. Единственное, по-видимому, назначение этого замка было предоставлять убежище мятежным аристократам; теперь же он совершенно бесполезен (*англ.*).